

Treaty	ДОГОВОР
Treaty of cooperation between Trakia University and Poltava State Agrarian Academy	О сотрудничестве между Тракийским Университетом и Полтавской Государственной Аграрной Академией
On the base of existing scientific relations between Trakia University and Poltava state agrarian academy the treaty of cooperation is concluded with the purpose of future enlargement of friendly relationships in the sphere of science, education and other domains.	На основе уже существующих научных связей между Тракийским Университетом и Полтавской государственной аграрной академией заключается настоящий договор о сотрудничестве между этими двумя учреждениями с целью дальнейшего расширения сотрудничества в области науки, обучения и других научных областей.
Cooperation includes each program, that will be proposed by one of the parts and will favor the development of one of the purposes mentioned above. Notwithstanding, any program of cooperation have to be adopted mutually. Cooperation may include different domains:	Сотрудничество включает каждую программу, которая будет предложена одной из сторон и будет способствовать развитию одной или нескольких вышеуказанных целей. Тем не менее, всякая программа сотрудничества подлежит обоюдному согласию вузов-партнеров. Сотрудничество может охватывать различные области:
a) Exchange of scientists;	а) обмен учеными
b) Exchange of students;	б) обмен студентами
c) Exchange of publications;	в) обмен публикациями
d) Exchange of united research projects;	г) проведение совместных исследовательских проектов
e) organization of joint conferences;	д) проведение совместных конференций
f) organization of co-educational programs;	е) проведение совместных программ обучения
g) holding of joint cultural programs;	ж) проведение совместных культурных программ
Terms of such cooperation and support have to be negotiated by both responsible representatives before the onset of exchange program.	Условиями такого совместного сотрудничества и поддержки должны быть определены ответственными представителями обеих сторон до начала программы обмена.
The present treaty comes into a force after the consent of both parts and firstly is concluded for the duration of five years. Afterwards, it is prolonged automatically each year. Both parts are entitled to abrogate the treaty by presenting written announcement at least before 10 months of the beginning of a new semester.	Настоящий договор вступает в силу после одобрения обеими сторонами и сначала заключается на срок пять лет. Впоследствии он автоматически продлевается каждый год. Оба вуза вправе прекратить действие договора письменным извещением, по крайней мере, за десять месяцев до начала нового семестра.
Trakia University, Student's campus, 6000 Stara Zagora, BULGARIA. tel: +359 (0)42 670204 e-mail: rector@uni-sz.bg	Полтавская государственная аграрная академия, ул. Сковороды 1-3, Полтава, 36003. Тел: +380532500374 - 380532500374. e-mail: pdaa@agroak.poltava.ua
25.01 2011 Rector TRAKIA UNIVERSITY  Prof. DSc. Ivan Stankov  Rector Полтавская государственная аграрная академия  Профессор, доктор наук Виктор Писаренко	25.01 2011 Rector Полтавская государственная аграрная академия  Профессор, доктор наук Виктор Писаренко 

Тракийски университет
Ветеринарномедицински факултет
отдел СДО/СДК

СЕРТИФИКАТ

издава се на

Д-р Първан Русинов Първанов

за

завършен едномесечен курс за следдипломна специализация
“Хирургически заболявания на дребните животни”

14.04.2010г.
Стара Загора



Декан
Проф. д-р Димитър Д. Динев

